

N SERIES

LOCKE & KEY

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Meredith Averill | Carlton Cuse | Aron Eli Coleite | Joe Hill

ÉPISODE 1.06

"The Black Door"

Kinsey explore la grotte marine avec l'équipe Savini en remorque. Pendant ce temps, Nina confronte Ellie à Joe et Tyler sabote sa relation avec Jackie.

ÉCRIT PAR:

Brett Treacy | Dan Woodward

RÉALISÉ PAR:

Mark Tonderai-Hodges

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

7.2.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot
Griffin Gluck	...	Gabe
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Kevin Alves	...	Javi
André Dae Kim	...	Young Mark Cho
Ellen Olivia Giddings	...	Young Kim Topher
Eric Graise	...	Logan Calloway
Sabrina Saudin	...	Young Ellie Whedon

1

00:00:06,256 --> 00:00:08,675
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:27,235 --> 00:00:29,029
Allez, Ellie, réponds.

3

00:00:29,154 --> 00:00:32,365
C'est Ellie. Je ne suis pas disponible,
mais laissez-moi votre nom...

4

00:00:32,449 --> 00:00:34,367
Il y en a encore pour longtemps ?

5

00:00:35,243 --> 00:00:37,078
Ça devrait être bon dans cinq minutes.

6

00:00:37,245 --> 00:00:39,122
Vous avez déjà dit ça
il y a cinq minutes.

7

00:00:39,706 --> 00:00:40,540
Bonjour.

8

00:00:41,249 --> 00:00:42,417
Désolé pour l'attente.

9

00:00:42,667 --> 00:00:44,252
Ce département n'est pas habitué

10

00:00:44,335 --> 00:00:47,922
à gérer plus que les plaintes
pour nuisances sonores, vol ou...

11

00:00:49,716 --> 00:00:51,134
Inspecteur Daniel Mutuku.

12

00:00:51,342 --> 00:00:53,511
Nina Locke. C'est moi qui ai trouvé Joe.

13

00:00:53,595 --> 00:00:56,014
- Oui, je sais. J'étais...

- On peut parler en privé ?

14

00:00:56,473 --> 00:00:57,932
Bien sûr. Dans mon bureau.

15

00:00:58,141 --> 00:01:00,643
Je vous offre un café ou un beignet ?

16

00:01:01,352 --> 00:01:02,270
Pas de beignet.

17

00:01:05,857 --> 00:01:06,900
Asseyez-vous.

18

00:01:09,194 --> 00:01:10,737
Mes condoléances pour votre ami.

19

00:01:10,820 --> 00:01:12,447
Je ne le connaissais pas très bien,

20

00:01:12,530 --> 00:01:14,574
mais Joe était très apprécié
dans cette ville.

21

00:01:14,657 --> 00:01:17,202
C'est pour ça que je voulais
vous parler l'autre soir,

22

00:01:17,285 --> 00:01:18,828
mais on m'a dit d'attendre.

23

00:01:18,912 --> 00:01:21,498
Je comptais vous appeler
pour vous poser des questions.

24

00:01:21,873 --> 00:01:23,708
On cherche encore la cause de sa mort.

25

00:01:23,792 --> 00:01:25,043
Ce n'était pas un suicide.

26

00:01:25,877 --> 00:01:26,878
Il ne ferait pas ça.

27

00:01:26,961 --> 00:01:29,172
Comme je l'ai dit,
nous cherchons encore la...

28

00:01:29,255 --> 00:01:30,632
Joe a été assassiné.

29

00:01:32,342 --> 00:01:33,635
Pourquoi vous pensez ça ?

30

00:01:33,718 --> 00:01:37,222
Quand je suis arrivée, la porte
était déverrouillée. C'était ouvert.

31

00:01:37,555 --> 00:01:39,474
C'est souvent le cas, par ici.

32

00:01:39,557 --> 00:01:41,309
J'ai entendu quelqu'un dans la maison.

33

00:01:41,643 --> 00:01:43,019
Vous avez vu quelqu'un ?

34

00:01:43,978 --> 00:01:45,939
Des preuves
que quelqu'un d'autre était là ?

35

00:01:46,022 --> 00:01:47,065
Non, mais...

36

00:01:47,190 --> 00:01:50,276
Il m'a laissé un message une heure
avant que je le trouve.

37

00:01:51,152 --> 00:01:52,779
Salut, Nina, c'est Joe.

38

00:01:54,989 --> 00:01:56,491
Je viens de voir quelque chose.

39

00:01:57,617 --> 00:01:59,077
Je ne peux pas l'expliquer.

40

00:01:59,160 --> 00:02:01,704
Je dois vous montrer.
je serai chez moi toute la nuit.

41

00:02:02,122 --> 00:02:03,623
Que comptait-il vous montrer ?

42

00:02:03,706 --> 00:02:04,541
Aucune idée.

43

00:02:04,624 --> 00:02:08,086
Mais on ne laisse pas ce genre de message
quand on s'apprête à se suicider.

44

00:02:08,294 --> 00:02:10,547
Joe n'avait aucune raison
de se suicider.

45

00:02:10,630 --> 00:02:11,881
Je l'ai vu hier soir.

46

00:02:11,965 --> 00:02:14,843
Il n'était pas contrarié.
C'est plutôt moi qui étais contrariée.

47

00:02:15,426 --> 00:02:16,261
Pourquoi ?

48

00:02:17,345 --> 00:02:19,013
Vous savez peut-être que je...

49

00:02:19,931 --> 00:02:23,726
J'ai perdu mon mari récemment
et Joe m'aidait

50

00:02:24,644 --> 00:02:26,062
à essayer de comprendre.

51

00:02:28,148 --> 00:02:29,023
Écoutez...

52

00:02:30,024 --> 00:02:33,319
Je ne veux pas paraître méprisant,
mais je dois suivre les preuves.

53

00:02:33,403 --> 00:02:36,156
Et les preuves m'indiquent un suicide.

54

00:02:37,031 --> 00:02:38,074
Cela dit,

55

00:02:38,867 --> 00:02:40,952
nous prendrons tout en considération.

56

00:02:41,035 --> 00:02:43,454
Et Ellie Whedon ?
Vous lui avez parlé ?

57

00:02:43,538 --> 00:02:46,624
Désolé, Mme Locke, je ne peux pas
vous donner plus de détails.

58

00:02:54,340 --> 00:02:55,508
C'est à Joe ?

59

00:02:55,592 --> 00:02:59,220
On l'a trouvé dans son bureau, chez lui.

60

00:02:59,762 --> 00:03:02,682
Il voulait me montrer quelque chose.
C'était peut-être là-dedans.

61

00:03:02,765 --> 00:03:04,809
Je ne peux pas
vous laisser faire, navré.

62

00:03:05,518 --> 00:03:06,686
Mais vous avez ma parole,

63

00:03:06,769 --> 00:03:08,855
je vous contacterai
dès que j'en saurai plus.

64

00:03:17,363 --> 00:03:20,783
RENDELL LOCKE
DÉTENTEUR DU RECORD AU 800 M - 1995

65

00:03:23,494 --> 00:03:24,495
Rendell, non !

66

00:03:34,547 --> 00:03:38,593
C'est dingue, non ? Il était là,
et maintenant, il est parti.

67

00:03:42,013 --> 00:03:44,515
On ne sait jamais ce qui se passe
dans la tête des gens.

68

00:03:46,517 --> 00:03:47,352
C'est vrai.

69

00:03:48,102 --> 00:03:50,688
Tu veux toujours venir ce soir ?

70

00:03:52,315 --> 00:03:53,608
Oui, bien sûr.

71

00:04:06,120 --> 00:04:07,830
On a un gros problème.

72

00:04:07,914 --> 00:04:10,166
La disparition paroxystique
de Nephropidae.

73

00:04:11,251 --> 00:04:13,002
Le premier montage est un peu nul.

74

00:04:13,086 --> 00:04:15,421
Tu crois que le homard
est rouge de honte ?

75

00:04:15,838 --> 00:04:18,633
Très drôle. Mais ce n'est pas
forcément dramatique.

76

00:04:19,133 --> 00:04:21,678
- J'ai trouvé la solution.
- Et par "Je", tu veux dire...

77

00:04:21,761 --> 00:04:22,679
Nous, désolé.

78

00:04:22,762 --> 00:04:25,890
Rien de tout ça n'aurait été possible
sans la brillante Kinsey Locke.

79

00:04:26,516 --> 00:04:29,310
Excusez-moi, mais rien
de tout quoi, exactement ?

80

00:04:29,435 --> 00:04:31,020
J'ai écrit de nouvelles scènes

81

00:04:31,104 --> 00:04:33,106
qui devraient faire gazouiller notre bébé.

82

00:04:33,606 --> 00:04:35,733
Kinsey et moi en avons déjà tourné une.

83

00:04:37,026 --> 00:04:39,279
Comment ça ?
Tout l'équipement est dans mon van.

84

00:04:40,655 --> 00:04:42,991
Eh bien, on...
Kinsey avait une solution de secours.

85

00:04:45,493 --> 00:04:46,327
Merde.

86

00:04:47,537 --> 00:04:48,371
Qu'y a-t-il ?

87

00:04:48,621 --> 00:04:50,039
On vient de perdre les quais.

88

00:04:50,915 --> 00:04:52,375
Ils ont coulé ?

89

00:04:52,458 --> 00:04:55,295
M. Peña, le propriétaire,
ne nous laissera pas tourner là-bas.

90

00:04:55,378 --> 00:04:56,254
Pourquoi ?

91

00:04:56,713 --> 00:04:59,340
Il ne veut pas prendre de risques
avec son assurance...

92

00:04:59,465 --> 00:05:01,884
C'est pour ça qu'on tourne jamais
de film à Matheson.

93

00:05:01,968 --> 00:05:03,970
Cette ville n'est pas prête à briller.

94

00:05:04,178 --> 00:05:05,513
C'est pas grave.

95

00:05:05,596 --> 00:05:07,307
On trouvera une solution.

96

00:05:07,432 --> 00:05:10,226
Il le faut, d'accord ?
C'est la scène la plus importante.

97

00:05:10,351 --> 00:05:13,771
C'est le combat épique entre notre héros
et Nephropidae dans sa tanière.

98

00:05:15,815 --> 00:05:18,151
On y réfléchit,
et on se retrouve demain, d'accord ?

99

00:05:55,772 --> 00:05:57,774
Salut, Kins ! Où est Tyler ?

100

00:05:58,483 --> 00:06:00,485
Il est chez sa copine ce soir.

101

00:06:01,569 --> 00:06:04,322
Je pars pendant quelques semaines
et je rate tous les potins.

102

00:06:05,573 --> 00:06:06,574
Qu'est-ce que c'est ?

103

00:06:07,950 --> 00:06:09,452
Je veux te montrer quelque chose.

104

00:06:10,411 --> 00:06:14,499
Ça ne te dérange pas d'avoir oublié
des fragments de ton enfance ?

105

00:06:16,417 --> 00:06:18,086
Je n'y pense pas trop.

106

00:06:18,753 --> 00:06:21,756
On oublie les vieux souvenirs
pour faire de la place aux nouveaux.

107

00:06:22,465 --> 00:06:23,466
Qu'est-ce que c'est ?

108

00:06:33,935 --> 00:06:34,936
C'est quoi ?

109

00:06:36,312 --> 00:06:37,522
Ce sont des souvenirs.

110

00:06:38,815 --> 00:06:40,316
Je crois que ce sont les tiens.

111

00:06:41,150 --> 00:06:42,485
Comment c'est possible...

112
00:06:43,319 --> 00:06:45,905
- Qui a fait ça ?
- Je sais que ça n'a aucun sens, mais...

113
00:06:47,073 --> 00:06:49,242
Je crois que quelqu'un
les a ôtés de ta tête.

114
00:06:55,832 --> 00:06:58,835
Je voulais te les montrer
pour voir si ça t'évoquais quelque chose.

115
00:07:01,003 --> 00:07:02,046
Duncan ?

116
00:07:02,755 --> 00:07:04,298
Qu'y a-t-il ? Tu vois quoi ?

117
00:07:08,719 --> 00:07:10,304
Ça me dit quelque chose, mais je...

118
00:07:12,390 --> 00:07:14,100
Je ne sais pas ce que je regarde.

119
00:07:19,981 --> 00:07:21,941
J'ai la tête qui tourne.

120
00:07:26,154 --> 00:07:28,072
Je suis désolée.
C'était une mauvaise idée.

121
00:07:29,615 --> 00:07:30,616
Quoi donc ?

122
00:07:32,743 --> 00:07:35,121
Dunc ? Tu peux m'aider
à préparer le dîner ?

123
00:07:35,246 --> 00:07:37,582
Oui, j'arrive. Excuse-moi.

124

00:07:54,640 --> 00:07:56,142
- Ça va ?
- Oui.

125
00:07:56,225 --> 00:07:58,478
Tu regardes la photo d'un cœlacanthe

126
00:07:58,561 --> 00:08:00,897
depuis une heure
et je vais finir par être jalouse.

127
00:08:01,814 --> 00:08:03,441
J'ai la tête ailleurs, c'est tout.

128
00:08:04,108 --> 00:08:04,942
Tu penses à quoi ?

129
00:08:06,027 --> 00:08:10,156
À ce que je préférerais faire
à la place des devoirs.

130
00:08:16,037 --> 00:08:18,873
J'ignorais que tu cachais
des chaînes en or là-dessous.

131
00:08:19,415 --> 00:08:20,291
Si on veut.

132
00:08:20,458 --> 00:08:23,503
- Je voulais pas te mettre mal à l'aise.
- C'est pas le cas.

133
00:08:24,670 --> 00:08:25,505
Je devrais...

134
00:08:27,548 --> 00:08:28,966
Je devrais y aller.

135
00:08:29,634 --> 00:08:31,385
J'ai fait quelque chose de mal ?

136
00:08:32,345 --> 00:08:35,723

Non, pas du tout.
Je n'ai pas vu l'heure passer.

137

00:08:35,806 --> 00:08:37,808
- Tu es sûr ?
- Oui, bien sûr.

138

00:08:39,352 --> 00:08:41,062
D'accord, mais tu viens dimanche ?

139

00:08:41,562 --> 00:08:42,688
On installe tout à 14 h.

140

00:08:43,356 --> 00:08:44,357
Oui.

141

00:08:55,910 --> 00:08:57,370
Je dois te montrer un truc.

142

00:08:57,787 --> 00:08:58,788
Ça peut pas attendre ?

143

00:08:59,497 --> 00:09:01,165
Non, vraiment pas.

144

00:09:12,009 --> 00:09:13,970
J'ai parlé à Duncan
de ce qui s'était passé.

145

00:09:14,554 --> 00:09:17,431
Je lui ai même montré ses souvenirs,
mais ça n'a pas marché.

146

00:09:19,392 --> 00:09:21,519
Les adultes oublient la magie.
On le sait déjà.

147

00:09:21,602 --> 00:09:25,106
Et tu ne devrais pas faire ce genre
de choses sans nous parler d'abord.

148

00:09:26,649 --> 00:09:28,568

Mais ce n'était pas
comme avec Maman.

149

00:09:28,651 --> 00:09:30,861
Même quand il observait le souvenir,

150

00:09:30,987 --> 00:09:33,030
son cerveau n'arrivait pas à comprendre.

151

00:09:33,114 --> 00:09:34,615
Le mien a aussi du mal.

152

00:09:35,199 --> 00:09:37,785
Mais il y a un souvenir
sur lequel il a fait une fixette.

153

00:09:57,054 --> 00:09:58,264
Qu'est-ce que je regarde ?

154

00:09:58,806 --> 00:10:01,434
C'est papa et ses amis
qui descendent dans les grottes.

155

00:10:04,478 --> 00:10:05,980
Regarde la suite.

156

00:10:07,648 --> 00:10:08,858
Tu vois la lumière bleue ?

157

00:10:10,776 --> 00:10:13,237
Il leur est arrivé quelque chose
dans cette grotte.

158

00:10:14,238 --> 00:10:15,072
Je veux y aller.

159

00:10:15,156 --> 00:10:18,117
Tu vas partir seule à la recherche
d'une lumière bleue bizarre ?

160

00:10:18,200 --> 00:10:20,202
Je ne vais pas y aller seule.

161
00:10:22,038 --> 00:10:23,414
Je veux que tu m'accompagnes.

162
00:10:27,918 --> 00:10:28,753
Non.

163
00:10:29,587 --> 00:10:31,672
On ne sait pas ce qu'on a vu
dans ce souvenir.

164
00:10:32,256 --> 00:10:35,635
- On ne sait pas ce que papa a fait.
- Il a l'air d'avoir tué son ami.

165
00:10:35,718 --> 00:10:39,930
C'était un instant. On ne sait pas
ce qui s'est passé avant ou après !

166
00:10:40,014 --> 00:10:42,516
Si on y va,
on aura peut-être des réponses.

167
00:10:42,600 --> 00:10:44,894
- Kinsey, arrête.
- Papa n'est pas un meurtrier !

168
00:10:51,150 --> 00:10:52,193
J'arrête.

169
00:10:53,110 --> 00:10:55,237
- C'est-à-dire ?
- C'est-à-dire que j'arrête.

170
00:10:55,988 --> 00:10:58,616
J'arrête avec papa,
j'arrête avec ces clés diaboliques !

171
00:11:00,951 --> 00:11:01,952
Je te les laisse.

172
00:11:44,453 --> 00:11:45,705

Pourquoi tu m'évites ?

173

00:11:47,498 --> 00:11:49,625
Nina, ce n'est ni le moment ni l'endroit.

174

00:11:49,709 --> 00:11:51,544
Tu aurais dû répondre
à un de mes appels.

175

00:11:52,253 --> 00:11:53,796
Tu me caches quelque chose.

176

00:11:55,798 --> 00:11:57,550
Dehors, maintenant.

177

00:12:00,052 --> 00:12:01,637
Qu'est-ce que tu me veux, Nina ?

178

00:12:03,222 --> 00:12:05,599
Toi et Rendell avez la même cicatrice.

179

00:12:05,683 --> 00:12:07,977
Je sais qu'elle n'est pas due
à une chute de vélo.

180

00:12:08,561 --> 00:12:10,896
- C'est de ça qu'il s'agit ?
- Comment tu l'as eue ?

181

00:12:15,151 --> 00:12:17,445
On se l'est faite nous-mêmes, d'accord ?

182

00:12:17,778 --> 00:12:20,322
Moi, Rendell, Mark et Erin...

183

00:12:21,657 --> 00:12:23,659
En dernière année
après la mort de nos amis,

184

00:12:23,743 --> 00:12:25,870
on s'est brûlé la poitrine
avec un tisonnier.

185

00:12:26,370 --> 00:12:27,663
Pour se souvenir d'eux.

186

00:12:28,622 --> 00:12:31,041
Pourquoi tu me l'as pas dit
quand je te l'ai demandé ?

187

00:12:31,125 --> 00:12:33,836
Parce que ça ne te regarde pas,
voilà pourquoi !

188

00:12:35,838 --> 00:12:38,299
C'était quelque chose
de privé, d'intime.

189

00:12:38,716 --> 00:12:41,427
- Excuse-moi.
- La nuit où Joe est mort, où étais-tu ?

190

00:12:44,430 --> 00:12:45,765
J'étais chez moi.

191

00:12:45,848 --> 00:12:47,057
Non.

192

00:12:47,391 --> 00:12:49,769
Je suis allée chez toi
et j'ai parlé à Rufus

193

00:12:50,019 --> 00:12:51,479
juste avant d'aller chez Joe.

194

00:12:52,605 --> 00:12:53,647
Tu n'étais pas là.

195

00:12:58,319 --> 00:13:00,780
De quoi m'accuses-tu exactement,
Nina ? Dis-le.

196

00:13:00,863 --> 00:13:03,115
J'appréciais Joe.

197

00:13:03,199 --> 00:13:06,243
Vingt-cinq ans, Nina,
ça fait 25 ans que je connais Joe.

198

00:13:07,161 --> 00:13:09,330
Tu as emménagé depuis quoi,
quelques mois ?

199

00:13:09,955 --> 00:13:12,333
Alors ne me parle pas d'apprécier Joe.

200

00:13:15,669 --> 00:13:17,505
J'ai vraiment essayé d'être ton amie.

201

00:13:39,985 --> 00:13:41,487
Comment vous avez fait ça ?

202

00:13:42,238 --> 00:13:43,197
C'est...

203

00:13:43,531 --> 00:13:44,907
Un effet time-lapse.

204

00:13:45,449 --> 00:13:48,035
Bon travail les gars. C'est magique.

205

00:13:48,953 --> 00:13:50,621
Oui, c'est sympa,

206

00:13:50,704 --> 00:13:52,665
mais laisse-moi enfoncer
une porte ouverte,

207

00:13:52,748 --> 00:13:55,334
pourquoi Nephropidae pourchasserait
Amanda dans les bois ?

208

00:13:55,417 --> 00:13:56,460
C'est un monstre marin.

209

00:13:56,544 --> 00:14:01,090
On en a déjà parlé, Douglas.
Il est marin et terrestre. Non ?

210
00:14:01,257 --> 00:14:03,968
Ce qui doit concentrer
toute notre énergie,

211
00:14:04,260 --> 00:14:06,971
c'est trouver un extérieur
pour notre affrontement final.

212
00:14:07,054 --> 00:14:09,723
- Il n'y a pas de mauvaises idées.
- On en construit un.

213
00:14:10,266 --> 00:14:11,141
Avec quel budget ?

214
00:14:11,225 --> 00:14:14,186
On fabrique des miniatures
et on les filme dans des baignoires.

215
00:14:14,270 --> 00:14:16,897
Je retire ce que j'ai dit.
il y a de mauvaises idées.

216
00:14:16,981 --> 00:14:19,233
- Je croyais qu'on se jugeait pas.
- Désolé,

217
00:14:19,316 --> 00:14:21,235
mais on crée un monstre, là.

218
00:14:21,318 --> 00:14:22,486
J'ai une idée.

219
00:14:23,445 --> 00:14:25,155
Tournons dans les grottes marines ?

220
00:14:26,991 --> 00:14:29,535
Je ne pense pas
que ce soit une bonne idée.

221

00:14:30,536 --> 00:14:33,247
On ne les appelle pas
"Les Grottes Tueuses" pour rien.

222

00:14:33,330 --> 00:14:36,000
Si on est prudent,
ce n'est pas si effrayant.

223

00:14:37,251 --> 00:14:39,587
J'y suis déjà allée,
c'est vraiment dément !

224

00:14:39,670 --> 00:14:42,339
Non, ce serait compliqué
d'y descendre tout l'équipement.

225

00:14:42,423 --> 00:14:44,466
On raconte
que c'était un site gouvernemental.

226

00:14:44,550 --> 00:14:46,010
Et s'il y a des radiations ?

227

00:14:46,093 --> 00:14:47,720
Je veux pas d'un troisième bras.

228

00:14:47,803 --> 00:14:50,097
Vous faites les gros rabat-joies, là.

229

00:14:50,180 --> 00:14:51,599
J'adore cette idée.

230

00:14:52,182 --> 00:14:53,976
Où est passé votre sens de l'aventure ?

231

00:14:54,101 --> 00:14:55,311
Tu l'as dit toi-même,

232

00:14:55,394 --> 00:14:58,814
tu ne veux pas que ça ait l'air
d'un pauvre navet bâclé, non ?

233

00:14:59,648 --> 00:15:01,400
Bien évidemment.

234

00:15:01,483 --> 00:15:04,153
Si personne n'a de meilleure idée,
je vote pour la grotte.

235

00:15:09,283 --> 00:15:11,785
D'accord, les grottes marines. Allons-y.

236

00:16:32,908 --> 00:16:33,951
OK.

237

00:16:37,746 --> 00:16:38,664
OK.

238

00:17:00,644 --> 00:17:03,272
C'est peut-être comme dans Narnia.

239

00:17:21,248 --> 00:17:23,292
Ça ressemble à notre monde.

240

00:17:26,086 --> 00:17:27,087
Bonjour, mon grand.

241

00:17:27,796 --> 00:17:28,881
Tu veux des céréales ?

242

00:17:30,174 --> 00:17:33,260
Tu as trouvé la clé ! C'est super.

243

00:17:34,219 --> 00:17:37,556
J'ai trouvé ce meuble au sous-sol
il y a quelques semaines.

244

00:17:38,057 --> 00:17:41,185
- Rien de magique dans tout ça.
- Pas encore.

245

00:17:41,935 --> 00:17:43,395

Attends que je le retape.

246

00:17:45,856 --> 00:17:47,941
Maman, on a des lampes torches ?

247

00:17:49,443 --> 00:17:52,404
Regarde dans le placard en haut.
Tu en as besoin pour quoi ?

248

00:18:00,162 --> 00:18:00,996
Allô ?

249

00:18:01,080 --> 00:18:02,915
Bonjour. Inspecteur Mutuku à l'appareil.

250

00:18:02,998 --> 00:18:04,291
Oui. Bonjour, inspecteur.

251

00:18:04,833 --> 00:18:06,877
On n'a pas trouvé de traces d'effraction.

252

00:18:07,461 --> 00:18:11,924
Pas de vol, pas d'empreintes sur le sac
autres que celles de Joe ou les vôtres.

253

00:18:12,966 --> 00:18:15,928
Aucune preuve matérielle incompatible
avec un suicide.

254

00:18:19,556 --> 00:18:21,850
Nous avons interrogé
plusieurs de ses proches

255

00:18:21,934 --> 00:18:24,186
et ils ont tous dit
qu'il souffrait de solitude.

256

00:18:27,397 --> 00:18:30,400
Ce week-end, c'était l'anniversaire
de la mort de sa femme.

257

00:18:32,820 --> 00:18:34,404

Pour vous, c'est un suicide ?

258

00:18:37,366 --> 00:18:38,242
Oui.

259

00:18:39,993 --> 00:18:40,911
D'accord.

260

00:18:45,415 --> 00:18:46,416
C'est tout ?

261

00:18:47,334 --> 00:18:49,253
Je n'ai rien trouvé là-dedans.

262

00:18:51,839 --> 00:18:54,550
Juste des photos de quand il s'occupait
de l'album-souvenir.

263

00:18:55,217 --> 00:18:58,846
Vu que ce ne sont plus des preuves,
vous pouvez les prendre.

264

00:19:03,142 --> 00:19:04,268
Merci.

265

00:19:14,153 --> 00:19:17,739
Oncle Duncan,
tu veux sortir explorer ?

266

00:19:18,031 --> 00:19:20,200
J'aimerais bien, mon grand,
mais pas maintenant.

267

00:19:20,659 --> 00:19:23,287
Désolé, je lutte toujours
contre cette migraine.

268

00:19:24,246 --> 00:19:25,998
Je me sens trop faible.

269

00:19:26,081 --> 00:19:28,125
Ce sera pour une prochaine fois, OK ?

270
00:19:29,126 --> 00:19:30,210
D'accord.

271
00:19:31,044 --> 00:19:33,630
Je serai dehors.
J'espère que tu iras mieux.

272
00:19:53,525 --> 00:19:54,735
Bonjour, Bode.

273
00:19:56,862 --> 00:19:57,946
Qu'est-ce que tu veux ?

274
00:19:59,656 --> 00:20:02,242
Je te donne une dernière chance
de me donner les clés.

275
00:20:02,993 --> 00:20:04,119
Jamais.

276
00:20:05,370 --> 00:20:07,456
Je sais que tu ne peux pas
nous les prendre.

277
00:20:08,832 --> 00:20:10,584
Tu n'as pas idée de ce qui t'attend.

278
00:20:14,630 --> 00:20:18,425
Ça va détruire ta famille
et tu en seras responsable.

279
00:20:22,721 --> 00:20:24,181
Je t'aurai prévenu.

280
00:21:30,455 --> 00:21:33,125
- C'est quoi, ce bordel ?
- Je sais pas, tout est en feu.

281
00:21:57,941 --> 00:22:01,528
BEUVERIE DE JOUR
VENEZ LEVER VOTRE VERRE POUR JOE !

282
00:22:18,295 --> 00:22:20,088
JE SERAI LÀ.

283
00:22:44,738 --> 00:22:47,908
Je vais décoller.
Mon mal de tête s'est calmé, alors...

284
00:22:48,533 --> 00:22:50,118
C'est quoi, tout ça ?

285
00:22:50,202 --> 00:22:51,870
Je cherche quelque chose.

286
00:22:52,120 --> 00:22:53,121
Je peux t'aider ?

287
00:22:53,538 --> 00:22:55,665
Je ne sais même pas ce que je cherche.

288
00:22:57,125 --> 00:23:00,420
Mais je ne suis pas folle.

289
00:23:00,504 --> 00:23:01,505
Qui dit le contraire ?

290
00:23:01,630 --> 00:23:04,216
Ellie. Je crois
que j'ai tout gâché avec elle.

291
00:23:05,509 --> 00:23:08,470
Je l'ai accusée d'un truc,
et je ne sais pas.

292
00:23:10,013 --> 00:23:12,307
- Peut-être qu'elle m'a dit la vérité.
- Sur quoi ?

293
00:23:12,391 --> 00:23:14,643
Je voulais savoir
d'où venait sa cicatrice.

294
00:23:15,227 --> 00:23:17,354
C'est la même cicatrice que Rendell.

295
00:23:18,230 --> 00:23:19,314
Tu t'en souviens ?

296
00:23:19,398 --> 00:23:21,566
Juste ici, sous sa clavicule ?

297
00:23:22,943 --> 00:23:23,777
Pas vraiment.

298
00:23:23,860 --> 00:23:25,445
Tu ne t'en souviens pas non plus ?

299
00:23:26,154 --> 00:23:29,241
Je ne sais pas, la réponse
n'est peut-être pas dans cette boîte.

300
00:23:29,366 --> 00:23:30,450
Je sais juste...

301
00:23:33,245 --> 00:23:34,871
que quelque chose cloche.

302
00:23:36,748 --> 00:23:38,166
Tu as bien besoin de dormir.

303
00:23:39,876 --> 00:23:41,253
Je suis sûre que t'as raison.

304
00:23:41,378 --> 00:23:44,131
On pourrait rameuter la troupe
et aller dormir à Boston.

305
00:23:44,214 --> 00:23:46,675
On sortira les enfants avec Bryan
et tu pourras dormir.

306
00:23:46,800 --> 00:23:47,801
Merci.

307
00:23:48,593 --> 00:23:50,429
Mais je suis bien, ici.

308
00:23:52,806 --> 00:23:53,807
D'accord.

309
00:23:54,182 --> 00:23:55,350
On parlera demain matin.

310
00:23:55,976 --> 00:23:56,852
Bien sûr.

311
00:24:26,256 --> 00:24:27,632
J'hallucine.

312
00:24:31,052 --> 00:24:33,263
Purée, ça donne vraiment l'impression

313
00:24:33,346 --> 00:24:36,057
qu'une créature d'un autre monde
pourrait se cacher ici.

314
00:24:37,017 --> 00:24:38,059
Exactement. Venez !

315
00:24:38,643 --> 00:24:39,853
C'est super cool.

316
00:24:39,936 --> 00:24:42,105
Un peu effrayant, mais vraiment cool.

317
00:24:42,814 --> 00:24:43,982
Ça déchire, pas vrai ?

318
00:24:44,065 --> 00:24:45,650
- Oui, c'est incroyable.
- Oui.

319
00:24:45,734 --> 00:24:49,070
Les quais de Matheson ne sont plus

qu'un souvenir super embarrassant.

320

00:24:50,614 --> 00:24:52,824
Et si on mettait la caméra ici ?

321

00:24:52,949 --> 00:24:55,368
On pourrait filmer
cette entrée spectaculaire.

322

00:24:55,452 --> 00:24:58,830
C'est parfait ! En plus,
on a un bon éclairage derrière.

323

00:24:58,955 --> 00:25:00,415
- On installe tout ?
- Oui.

324

00:25:03,418 --> 00:25:07,172
Kinsey, tu as le trépied ? Kinsey ?

325

00:25:08,048 --> 00:25:09,508
On devrait continuer d'avancer.

326

00:25:10,008 --> 00:25:12,969
- Quoi ? Non. Cet endroit est parfait !
- Non.

327

00:25:14,262 --> 00:25:16,139
Il y a un meilleur emplacement plus loin.

328

00:25:16,223 --> 00:25:19,184
Je ne sais pas.
Ce tunnel a l'air un peu...

329

00:25:19,768 --> 00:25:20,977
risqué pour les chevilles.

330

00:25:21,061 --> 00:25:23,605
- Et ça glisse.
- Et il faudrait descendre tout le matos.

331

00:25:23,688 --> 00:25:25,232

Oui, sérieusement.

332

00:25:26,066 --> 00:25:28,985
Je veux que personne se blesse.
J'aurai pas de réseau, là-bas.

333

00:25:29,069 --> 00:25:30,820
Je vous dis que ça risque rien.

334

00:25:31,238 --> 00:25:33,073
Ça en vaudra la peine.

335

00:25:34,491 --> 00:25:35,450
Faites-moi confiance.

336

00:25:36,076 --> 00:25:38,620
On dirait qu'elle sait de quoi elle parle.

337

00:25:40,205 --> 00:25:41,248
Pour Nephropidae, non ?

338

00:25:48,505 --> 00:25:50,298
Kinsey, attends une seconde.

339

00:25:57,514 --> 00:25:58,431
Après toi.

340

00:25:58,974 --> 00:26:01,393
Ne doute plus jamais
de mon engagement envers mon art.

341

00:26:01,643 --> 00:26:04,980
J'ai dit ça car c'est toi
qui as insisté pour filmer

342

00:26:05,063 --> 00:26:06,481
depuis le fauteuil de ton père.

343

00:26:06,565 --> 00:26:08,358
C'était le meilleur angle, d'accord ?

344

00:26:08,525 --> 00:26:09,859
- Vraiment ?
- Oui.

345
00:26:11,486 --> 00:26:12,946
- Prends la tête.
- Les gars.

346
00:26:16,283 --> 00:26:17,200
Les gars !

347
00:26:24,165 --> 00:26:25,125
Tiens.

348
00:26:28,962 --> 00:26:29,963
Attends-nous.

349
00:26:54,821 --> 00:26:56,114
Putain !

350
00:26:56,865 --> 00:26:59,409
Oh, mon Dieu.

351
00:27:01,369 --> 00:27:02,370
D'accord.

352
00:27:02,454 --> 00:27:03,955
Oui, tu avais raison, Kinsey.

353
00:27:05,248 --> 00:27:08,168
Doug valide.

354
00:27:08,877 --> 00:27:10,920
Mes amis, ceci est une grotte miraculeuse.

355
00:27:11,588 --> 00:27:12,547
Je vous l'avais dit.

356
00:27:12,839 --> 00:27:15,300
Je vois bien Nephropidae sortir de là.

357

00:27:15,383 --> 00:27:16,259
J'adore.

358
00:27:17,010 --> 00:27:19,763
Qu'en penses-tu, Scot ?

359
00:27:20,555 --> 00:27:21,681
Désolé, je...

360
00:27:22,515 --> 00:27:24,976
Je répétais mon discours
pour les Oscars dans ma tête.

361
00:27:25,769 --> 00:27:27,520
Allez, c'est parti. On installe tout.

362
00:28:24,244 --> 00:28:26,204
Je m'y ferais bien, à avoir un repaire.

363
00:28:31,209 --> 00:28:32,210
Qu'est-ce que...

364
00:28:35,630 --> 00:28:36,881
Je comprends pas comment...

365
00:28:46,975 --> 00:28:47,851
Les gars ?

366
00:28:50,019 --> 00:28:51,271
Qu'est-ce qui se passe ?

367
00:28:58,528 --> 00:29:00,905
- Merde.
- La marée remonte.

368
00:29:01,614 --> 00:29:03,950
Mais on est loin,
comment c'est arrivé jusqu'ici ?

369
00:29:04,033 --> 00:29:06,411
C'est l'océan, Doug.
Il est assez agile, non ?

370
00:29:06,494 --> 00:29:08,163
Remballez tout, on se tire.

371
00:29:10,206 --> 00:29:11,750
Ça sent vraiment pas bon.

372
00:29:13,293 --> 00:29:15,795
Où est Kinsey ? Kinsey !

373
00:29:16,504 --> 00:29:18,673
- Je vais la chercher.
- J'y vais. Sauvez-vous.

374
00:29:18,757 --> 00:29:20,884
- Non, on attendra !
- Non, ça met tout le monde

375
00:29:20,967 --> 00:29:23,720
en danger. Sortez d'ici,
je vous rejoins. Kinsey !

376
00:29:25,889 --> 00:29:27,390
- Il s'en sortira.
- Kinsey !

377
00:29:43,740 --> 00:29:46,201
- On peut pas attendre, faut y aller !
- Et le matos ?

378
00:29:46,284 --> 00:29:47,869
On laisse tout. On va devoir nager.

379
00:29:47,952 --> 00:29:50,246
C'est inondé
jusqu'à l'autre grotte. On y va !

380
00:29:50,330 --> 00:29:52,749
Non, je crois
que je ne vais pas y arriver.

381
00:29:52,832 --> 00:29:54,959

- Si on monte assez haut...
- Ça suffira pas !

382
00:29:55,043 --> 00:29:57,212
La grotte se remplit
et elle se remplit vite.

383
00:29:57,295 --> 00:29:59,714
Si on traîne,
je te promets qu'on va se noyer.

384
00:30:00,006 --> 00:30:03,218
Zadie et moi allons t'aider. Allez.

385
00:30:10,391 --> 00:30:13,561
Laisse tes putains de chaussures,
Doug ! On y va !

386
00:30:15,021 --> 00:30:17,732
Kinsey, on doit y aller.
La marée est en train de monter.

387
00:30:17,816 --> 00:30:19,317
Faut y aller. Tu fais quoi ?

388
00:30:19,400 --> 00:30:20,235
Lâche-moi !

389
00:30:22,487 --> 00:30:24,280
- D'accord.
- On reste calme.

390
00:30:24,364 --> 00:30:27,617
Mon Dieu. Elle est froide !
Elle est vraiment froide !

391
00:30:28,451 --> 00:30:31,120
Il faut nager jusqu'à l'autre caverne.
L'eau monte.

392
00:30:32,247 --> 00:30:33,957
On y est. Bon.

393
00:30:34,999 --> 00:30:35,834
D'accord.

394
00:30:36,626 --> 00:30:39,462
À trois, OK ? Inspire profondément
et nage sans t'arrêter.

395
00:30:39,546 --> 00:30:41,548
Un, deux, trois.

396
00:30:41,631 --> 00:30:42,924
Mon Dieu !

397
00:30:46,010 --> 00:30:46,845
OK...

398
00:30:53,810 --> 00:30:54,978
Kinsey, l'eau monte !

399
00:30:55,061 --> 00:30:56,729
Si on n'y va pas, on va mourir.

400
00:30:56,813 --> 00:30:57,647
S'il te plaît.

401
00:30:59,232 --> 00:31:00,733
Kinsey, on y va.

402
00:31:01,442 --> 00:31:02,277
Allez.

403
00:31:12,203 --> 00:31:13,288
Merde.

404
00:31:13,955 --> 00:31:15,081
Je te l'ai dit.

405
00:31:16,416 --> 00:31:17,500
On peut le faire.

406

00:31:19,419 --> 00:31:21,629
Ma lampe torche est étanche.
J'y vais en premier.

407

00:31:35,643 --> 00:31:39,022
Mon Dieu, j'ai réussi !
Je n'en reviens pas.

408

00:31:39,105 --> 00:31:40,565
Et Gabe et Kinsey ?

409

00:32:24,233 --> 00:32:27,320
- Ça va ?
- Oui, c'est à peine plus loin.

410

00:32:27,403 --> 00:32:29,989
- On n'y arrivera jamais.
- Si, on y arrivera.

411

00:32:43,252 --> 00:32:44,337
Kinsey !

412

00:32:50,343 --> 00:32:51,552
C'était sympa.

413

00:32:52,845 --> 00:32:55,848
- Pourquoi t'as pas parlé de ce risque ?
- Je savais pas !

414

00:32:55,932 --> 00:32:57,642
Je te croyais experte
en spéléologie ?

415

00:32:57,725 --> 00:32:59,102
On aurait tous pu mourir.

416

00:32:59,394 --> 00:33:00,979
Je sais, je suis désolée.

417

00:33:01,688 --> 00:33:03,982
Je suis désolée,
mais au moins, on va tous bien.

418

00:33:04,065 --> 00:33:05,441
On a perdu tout notre matos !

419

00:33:05,525 --> 00:33:08,319
- On le remplacera ! Je le remplacerai.
- Avec quel argent ?

420

00:33:08,736 --> 00:33:10,905
Kinsey, tu sais combien
de glaces j'ai dû faire

421

00:33:10,989 --> 00:33:12,323
pour tout acheter ?

422

00:33:12,407 --> 00:33:14,200
Tu voulais
un bon extérieur, donc je...

423

00:33:14,283 --> 00:33:16,661
Arrête ! Tu nous as laissés là-bas !

424

00:33:16,744 --> 00:33:20,123
Ce film a-t-il eu la moindre importance
pour toi ? Pourquoi on est là ?

425

00:33:20,206 --> 00:33:23,334
J'ai des problèmes plus graves
que ce petit film débile, d'accord ?

426

00:33:39,058 --> 00:33:41,019
Je n'aurais jamais dû te faire confiance.

427

00:33:42,228 --> 00:33:43,104
Jamais.

428

00:34:11,883 --> 00:34:13,426
Tu m'as sauvé la vie.

429

00:34:16,220 --> 00:34:17,305
Tu le sais, non ?

430

00:34:19,849 --> 00:34:20,933
Je me serais noyée.

431

00:34:25,188 --> 00:34:27,815
Je suis sûr que tu aurais fait
la même chose pour moi.

432

00:34:28,399 --> 00:34:31,402
Et puis, je ne peux pas t'en vouloir.
Cette porte...

433

00:34:33,946 --> 00:34:35,448
C'était quoi, ce truc ?

434

00:34:37,450 --> 00:34:38,451
Je ne sais pas.

435

00:34:42,538 --> 00:34:46,000
Je pense que ça a un rapport
avec la magie et les clés.

436

00:34:48,044 --> 00:34:51,380
- Tu as peut-être une clé qui l'ouvre ?
- Non.

437

00:34:55,176 --> 00:34:57,178
Je n'ai rien, en fait.

438

00:34:58,137 --> 00:35:00,181
Je n'ai même plus les Savini.

439

00:35:01,557 --> 00:35:04,685
Laisse-leur un peu de temps,
ils s'en remettront.

440

00:35:05,228 --> 00:35:06,229
Bien sûr.

441

00:35:06,646 --> 00:35:09,065
Je n'aurais jamais dû
vous faire descendre.

442

00:35:10,733 --> 00:35:12,360
Tu ne nous as pas forcés.

443
00:35:12,443 --> 00:35:14,862
Si. J'ai menti
en disant que je connaissais la grotte.

444
00:35:15,738 --> 00:35:17,532
Je suis content qu'on l'ait fait.

445
00:35:19,951 --> 00:35:22,495
Je suis sérieux.
J'aurais fait quoi d'autre, sinon ?

446
00:35:22,995 --> 00:35:26,415
J'aurais filmé une pauvre scène
dans la cave de Doug ? Fait mes devoirs ?

447
00:35:26,916 --> 00:35:29,085
Je suis content d'être en vie, là !

448
00:35:29,293 --> 00:35:32,421
Et pas seulement parce qu'on a failli
se noyer, mais tu...

449
00:35:33,631 --> 00:35:35,299
Tu as un effet sur les gens.

450
00:35:35,424 --> 00:35:39,345
Tu as cette énergie qu'on suivrait tous,
je crois, n'importe où.

451
00:35:39,762 --> 00:35:40,805
Je te suivrais, moi.

452
00:35:44,016 --> 00:35:45,393
Tu es une rebelle.

453
00:35:46,894 --> 00:35:48,271
C'est pas ce que je ressens.

454
00:35:50,731 --> 00:35:51,816

J'aime cette Kinsey là.

455

00:36:12,962 --> 00:36:16,257

JACKIE // 14H28

OÙ ES-TU ?

456

00:36:28,519 --> 00:36:30,229

Qu'est-ce que tu fais là ?

457

00:36:30,938 --> 00:36:32,064

Comment ça ?

458

00:36:33,024 --> 00:36:34,775

La 5K, c'est en ce moment.

459

00:36:35,234 --> 00:36:36,736

Tu n'y es pas non plus, mec.

460

00:36:37,153 --> 00:36:38,946

Jackie ne comptait pas sur moi, mec.

461

00:36:39,614 --> 00:36:40,990

Elle t'attendait.

462

00:36:41,616 --> 00:36:43,993

Je suis sûr qu'elle a tout sous contrôle,

463

00:36:44,368 --> 00:36:45,578

comme tout le reste.

464

00:36:45,661 --> 00:36:47,997

Attends, je croyais
que vous vous entendiez bien,

465

00:36:48,080 --> 00:36:50,166

- il s'est passé quoi ?

- Je vais me resservir.

466

00:36:52,043 --> 00:36:53,544

ALLÔ ?

467

00:36:54,086 --> 00:36:55,922
Lockestar !

468
00:36:56,547 --> 00:36:58,216
Tu manques à l'équipe, mec.

469
00:36:58,341 --> 00:37:00,718
Pas sûr que ce soit vrai,
mais vous me manquez aussi.

470
00:37:00,927 --> 00:37:03,054
Tu es déjà en train de te ramollir !

471
00:37:03,221 --> 00:37:06,599
Javi et moi, on ne mange
que de la viande tous les trois jours.

472
00:37:06,724 --> 00:37:08,976
Mais on commence déjà
à voir la différence.

473
00:37:14,941 --> 00:37:16,192
Qui est-ce ?

474
00:37:31,040 --> 00:37:31,874
Alors,

475
00:37:32,708 --> 00:37:34,835
où une fille peut-elle
se trouver à boire, ici ?

476
00:37:38,256 --> 00:37:39,257
Prends le mien.

477
00:37:45,638 --> 00:37:47,974
C'est quoi, de la vodka et du Kool-Aid ?

478
00:37:49,183 --> 00:37:52,436
Que dire ? Mon corps est un temple.

479
00:37:52,520 --> 00:37:55,231
Ouais, je vois ça.

480
00:37:55,481 --> 00:37:58,067
On peut te trouver quelque chose de mieux.

481
00:37:58,150 --> 00:37:59,318
Viens avec moi.

482
00:38:08,661 --> 00:38:09,662
Putain de chanceux.

483
00:38:10,579 --> 00:38:11,580
Et comment !

484
00:38:13,374 --> 00:38:14,375
J'ai parlé trop vite.

485
00:38:19,255 --> 00:38:21,757
Mec, Jackie Veda vient d'arriver.

486
00:38:23,551 --> 00:38:24,802
Qui est Jackie Veda ?

487
00:38:27,722 --> 00:38:29,932
- C'est...
- D'accord.

488
00:38:30,725 --> 00:38:31,684
Je comprends.

489
00:38:33,352 --> 00:38:35,271
À plus tard.

490
00:38:37,231 --> 00:38:39,859
Désolée qu'on ne puisse pas
passer plus de temps ensemble.

491
00:38:45,239 --> 00:38:46,782
- Je n'y crois pas.
- Jackie...

492
00:38:47,199 --> 00:38:50,953

Tu savais combien ça comptait
pour moi et pour M. Ridgeway.

493

00:38:52,830 --> 00:38:54,165
Je te rends service.

494

00:38:55,458 --> 00:38:58,002
Me laisser tomber,
c'est me rendre service ?

495

00:38:58,085 --> 00:38:59,795
Mieux vaut le faire maintenant.

496

00:39:01,881 --> 00:39:05,051
Je sais que tu traverses
beaucoup de choses en ce moment...

497

00:39:07,887 --> 00:39:09,180
J'aimerais que tu me parles.

498

00:39:09,764 --> 00:39:12,224
Tu ne peux pas comprendre.

499

00:39:13,851 --> 00:39:14,685
D'accord.

500

00:39:20,149 --> 00:39:21,442
Je te comprends, là ?

501

00:39:22,026 --> 00:39:23,736
Jackie, qu'est-ce que tu fais ?

502

00:39:26,530 --> 00:39:28,032
Faisons une partie de bière-pong.

503

00:39:28,115 --> 00:39:30,284
- Ou une partie de catch.
- Rentre chez toi.

504

00:39:30,368 --> 00:39:31,952
Non, je m'amuse. Rentre, toi.

505
00:39:35,498 --> 00:39:36,874
Tu mérites mieux.

506
00:39:39,543 --> 00:39:41,420
On est au moins d'accord là-dessus.

507
00:40:03,692 --> 00:40:04,568
Salut.

508
00:40:07,446 --> 00:40:09,115
Comment ça s'est passé
avec l'autre ?

509
00:40:10,032 --> 00:40:11,033
Vraiment super.

510
00:40:11,409 --> 00:40:12,410
Ça se voit.

511
00:40:16,831 --> 00:40:19,125
Tu vas pas me laisser
boire seule, si ?

512
00:40:34,765 --> 00:40:35,975
Te voilà !

513
00:40:36,600 --> 00:40:37,893
Je déballe mes affaires.

514
00:40:37,977 --> 00:40:39,770
J'étais sûre d'avoir plus de cartons.

515
00:40:39,854 --> 00:40:41,021
Ça va ?

516
00:40:41,105 --> 00:40:42,606
Tu n'as rien vu de bizarre ?

517
00:40:43,023 --> 00:40:45,234
Toutes tes clés sont au complet ?

518

00:40:45,317 --> 00:40:47,570

- Ça va pas ?

- La fille du puits est revenue !

519

00:40:48,654 --> 00:40:49,905

Ah bon ? Où ?

520

00:40:50,197 --> 00:40:51,073

Dehors !

521

00:40:51,157 --> 00:40:53,951

Elle a dit que quelque chose
allait arriver à toute la famille

522

00:40:54,034 --> 00:40:55,870

et que tout serait ma faute.

523

00:40:57,246 --> 00:40:59,039

- C'est-à-dire ?

- Elle n'a pas dit !

524

00:40:59,665 --> 00:41:03,377

Ça va aller. Elle tente de t'effrayer
pour que tu lui donnes ce qu'elle veut.

525

00:41:06,213 --> 00:41:08,883

Je n'ai pas peur d'elle

et tu ne devrais pas non plus.

526

00:41:09,717 --> 00:41:11,760

Elle ne peut pas nous prendre les clés.

527

00:41:14,221 --> 00:41:17,600

D'accord. Mais je reste avec toi ce soir.

528

00:41:19,143 --> 00:41:22,521

Ça veut dire que tu m'aideras
à remonter des cartons du sous-sol ?

529

00:41:24,190 --> 00:41:25,065

D'accord.

530
00:41:26,108 --> 00:41:27,109
Viens.

531
00:41:33,449 --> 00:41:34,742
Où es-tu, là ?

532
00:41:38,537 --> 00:41:40,080
Au joli centre-ville de Matheson.

533
00:41:40,706 --> 00:41:41,582
Non !

534
00:41:43,167 --> 00:41:44,335
Tu es ailleurs.

535
00:41:46,253 --> 00:41:47,463
Désolé, je...

536
00:41:47,546 --> 00:41:50,674
J'ai eu une sorte de soirée bizarre.

537
00:41:53,260 --> 00:41:55,846
Tu mérites de passer une nuit
sans te détester.

538
00:41:57,056 --> 00:41:58,057
Tu ne crois pas ?

539
00:42:01,644 --> 00:42:02,645
Tu viens d'où ?

540
00:42:05,523 --> 00:42:06,524
Je m'en fiche.

541
00:42:07,566 --> 00:42:08,692
Tu devrais aussi.

542
00:42:11,612 --> 00:42:12,530
Tu vois ?

543

00:42:13,322 --> 00:42:16,075
Comme ça te libère
quand tu te sors de ta tête ?

544

00:42:20,746 --> 00:42:21,914
Tu veux monter ?

545

00:42:23,415 --> 00:42:25,000
Tu es sûre de vouloir conduire ?

546

00:42:27,753 --> 00:42:29,755
Qui a parlé de conduire ?

547

00:42:33,884 --> 00:42:34,885
Je devrais...

548

00:42:34,969 --> 00:42:36,554
Je devrais rentrer.

549

00:42:37,972 --> 00:42:38,806
D'accord.

550

00:42:40,015 --> 00:42:40,975
Comme tu veux.

551

00:42:41,433 --> 00:42:43,561
Je ne connais même pas ton nom.

552

00:42:44,186 --> 00:42:45,229
C'est Dodge.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.